5 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

In connection with the signing on 8 March 2018 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") on Chapter 17 (State-Owned Enterprises and Designated Monopolies) of the Agreement:

1. The Government of Viet Nam will refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to the commitment of Malaysia regarding PETRONAS as contained in subparagraphs (a) through (l) in the Scope of Non-Conforming Activities of Annex IV – MALAYSIA – 3 for a period of five years after the entry into force of the Agreement for Malaysia.

2. After this period, the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam will conduct consultations with a view to deciding on actions to be taken after such period.

I have the further honour to propose that this letter and your letter in reply confirming the shared understanding between the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Malaysia and Viet Nam.

Sincerely,

Mustapa Mohamed
Minister of International Trade and Industry
Malaysia

Ngày 05 tháng 3 năm 2018

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công Thương
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") vào ngày 08 tháng 3 năm 2018, tôi rất hân hạnh xác nhận cách hiểu sau đã được thống nhất giữa Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") về Chương 17 (Doanh nghiệp thuộc sở hữu nhà nước và độc quyền được chỉ định) của Hiệp định:

1. Chính phủ Việt Nam sẽ không viện dẫn đến Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định liên quan đến cam kết của Ma-lai-xi-a về PETRONAS trong các đoạn từ (a) đến (l) của Mục Phạm vi các hoạt động không phù hợp thuộc Phụ lục IV – MA-LAI-XI-A – 3 trong khoảng thời gian năm năm sau khi Hiệp định có hiệu lực đối với Ma-lai-xi-a.

2. Sau khoảng thời gian này, Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ Việt Nam sẽ tiến hành các cuộc tham vấn để quyết định các biện pháp cần thực hiện sau khoảng thời gian đó.

Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời của Ngài xác nhận cách hiểu chung giữa Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ Việt Nam, và sẽ có hiệu lực cùng ngày có hiệu lực của Hiệp định đối với cả Ma-lai-xi-a và Việt Nam.

Trân trọng,

Mustapa Mohamed
Bộ trưởng Bộ Thương mại quốc tế và Công nghiệp
Ma-lai-xi-a

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Mustapa Mohamed
Bộ trưởng Bộ Thương mại quốc tế và Công nghiệp
Ma-lai-xi-a

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Tôi rất hân hạnh nhận được thư của ông đề ngày 05 tháng 3 năm 2018 có nội dung như sau:

"Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") vào ngày 08 tháng 3 năm 2018, tôi rất hân hạnh xác nhận cách hiểu sau đã được thống nhất giữa Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") về Chương 17 (Doanh nghiệp Nhà nước) của Hiệp định:

1. Chính phủ Việt Nam sẽ không viện dẫn đến Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định liên quan đến cam kết của Ma-lai-xi-a về PETRONAS trong các đoạn từ (a) đến (l) của Mục Phạm vi các hoạt động không phù hợp thuộc Phụ lục IV – MA-LAI-XI-A – 3 trong khoảng thời gian năm năm sau khi Hiệp định có hiệu lực đối với Ma-lai-xi-a.

2. Sau khoảng thời gian này, Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ Việt Nam sẽ tiến hành các cuộc tham vấn để quyết định các biện pháp cần thực hiện sau khoảng thời gian đó.

Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời của Ngài xác nhận cách hiểu chung giữa Chính phủ Ma-lai-xi-a và Chính phủ Việt Nam, và sẽ có hiệu lực cùng ngày có hiệu lực của Hiệp định đối với cả Ma-lai-xi-a và Việt Nam."

Tôi rất hân hạnh xác nhận rằng nội dung nêu trên phản ánh cách hiểu chung đã đạt được giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ma-lai-xi-a, và rằng bức thư của ngài và thư trả lời này tạo thành một biên bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ma-lai-xi-a .

Trân trọng,

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công Thương
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam